

Litera

Правильная ссылка на статью:

Кудрявцева Р.А. «Сернурский текст» в лирике Зои Дудиной // Litera. 2024. № 10. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.10.71948 EDN: OXOASS URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=71948](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=71948)

## «Сернурский текст» в лирике Зои Дудиной

Кудрявцева Раисия Алексеевна

доктор филологических наук

профессор, кафедра финно-угорской и сравнительной филологии, Марийский государственный университет

424002, Россия, республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола, ул. Кремлевская, 44, каб. 503

✉ [kudsebs@rambler.ru](mailto:kudsebs@rambler.ru)



[Статья из рубрики "Литературоведение"](#)

**DOI:**

10.25136/2409-8698.2024.10.71948

**EDN:**

OXOASS

**Дата направления статьи в редакцию:**

06-10-2024

**Дата публикации:**

13-10-2024

**Аннотация:** Данная работа выполнена в рамках актуального направления современной филологической науки, связанного с исследованием локального сверхтекста (локального текста) в национальных литературах России. Предметом исследования в статье является «сернурский текст» в лирике современного марийского поэта Зои Дудиной, рассмотренный нами на материале её стихотворений, вошедших в сборник «Куанышым, куэм ▫ндал...» (Обрадовалась, обняв берёзу...) (2012). В данном аспекте лирические произведения этого автора в марийской литературной науке исследуются впервые. В статье выявляются, описываются и анализируются основные составляющие «сернурского текста» (образы, мотивы, художественные детали, авторские оценки и идейно-концептуальная составляющая отдельных лирических текстов и сборника, в целом), их место в художественной структуре лирики Зои Дудиной. Методологию исследования составляет историко-генетический и структурно-семантический анализ лирических текстов автора, который позволяет выявить и описать структурно-смысловые

уровни «сернурского текста», текстовые элементы локального субтекста, открывающие авторскую концепцию мира и человека, характер лирической героини. Важнейшими текстовыми элементами «сернурского текста» в лирике Зои Дудиной становятся топонимы и антропонимы и связанные с ними пространственные и персонажные образы – реконструирующие / трансформирующие их первичные этимологические или реальные смыслы, выражющие ту или иную авторскую аксиологию. Основной смысл «сернурского текста» обобщен в самом заглавии книги (сельское пространство, край предков, марийский мир), несущем идею «слиянной» жизни лирической героини с марийским миром и естественным миром природы. Структурно-смысловые уровни «сернурского текста» и текстовые элементы локального субтекста (образы и мотивы, художественные детали, документальные реалии, рамочные компоненты и др.) открывают авторскую концепцию мира и человека, проникнутую уважением к народно-мифологической культуре и родовой памятью, их рефлексией в современности, а также характер лирической героини Зои Дудиной, обозначенный неподдельной и благодарной любовью к родному краю.

### **Ключевые слова:**

современная марийская литература, лирика, Зоя Дудина, локальный текст, сернурский текст, локальный субтекст, топонимы, мотивно-образная система, поэтика, авторская аксиология

**Введение.** Предметом исследования в данной статье стал «сернурский текст» в лирике современного марийского поэта Зои Дудиной. До настоящего времени её творчество, главным образом, изучалось с точки зрения его жанровой и ритмической структуры [см.: 1; 22] и поэтики образов [см.: 9; 12; 13; 15 и др.].

Проблема локального текста в марийской литературе на сегодняшний день становится весьма актуальной. Так, имеются работы по изучению «национального текста» в русских переводах марийских поэтов [\[21\]](#), а также отдельных «локальных авторских текстов, которые обозначены концептами-локусами» [\[20, с. 129\]](#) и привязаны к географическим объектам («моркинского текста» [\[11\]](#), «шеклянурского текста» [\[10\]](#)). Выделенный нами в лирике Зои Дудиной «сернурский текст» никогда еще не становился предметом научного рассмотрения.

**Материалы и методы.** Материалом статьи стали стихотворения Зои Дудиной, вошедшие в её поэтический сборник «Куанышым, куэм √ндал...» [4. Страницы цитат из этого сборника далее даны в тексте статьи в круглых скобках. – Р. К.] (Обрадовалась, обняв берёзу...) (2012). Методологию исследования определяет структурно-семантический анализ, который позволяет выявить и описать структурно-смысловые уровни «сернурского текста», текстовые элементы локального субтекста, открывающие авторскую концепцию мира и человека, характер лирической героини.

### **Результаты и их обсуждение**

Основанием для выделения в лирике Зои Дудиной «сернурского текста» является глубокая связь её творчества с жизненной биографией автора (она уроженка Сернурского района Республики Марий Эл), с марийским миром, национальной культурой (языком, религией, мифологией, философией, обрядовой и народно-поэтической культурой), безусловным средоточием которых является сернурский край, ставший

пространственно-семантической основой её «сернурского текста». Соответственно «сернурский текст», как и любой локальный текст в литературе, выступает как «символически целостное пространство культуры» [\[3, с. 3\]](#).

Минимальной единицей авторского локального текста, как принято считать относительно таких текстов, «является локальный субтекст, представленный совокупностью текстовых элементов (образа, мотива, хронотопа, концепта и др.), и/или относительно законченным фрагментом текста, и/или произведением» [\[20, с. 131\]](#).

Важнейшими текстовыми элементами «сернурского текста» в лирике Зои Дудиной становятся топонимы и антропонимы и связанные с ними пространственные и персонажные образы – как реконструирующие первичные этимологические или реальные смыслы, так и выражающие авторскую аксиологию. Рассмотрим некоторые из них.

Обобщающий топоним «сернурского текста» – это **ШЕРНУР** (марийское название Сернур). В сборнике «Обрадовалась, обняв берёзу...», в самом его начале, сразу за первым текстом «Мыйын мландем» (Моя земля), расположены стихотворения с характерными названиями: «Шере нур – Шернур» (Сладкое поле – Сернур) и «Шеремет Шернур» («Хоженый Сернур»). Благодаря этим заглавиям образ Сернур, как и образ родной земли, сразу получает отчетливую коннотацию (он чрезвычайно дорог и любим автором, ибо это нечто очень родное, знакомое и близкое), которая традиционно создается в лирике Зои Дудиной притяжательными формами (мландем, шочмо-кушмо верем, калыкем-ш□мбелем, шочмо элем, родо-влакем, ший калыкем, марий калыкем; Шернурем, Шернурышкем):

*Вес тыгай Шере нурым ом пале,*

*Мүй вүдан, мүй шудан Шернурем! (с. 13)*

(Другого такого Сладкого поля в мире не знаю,

С медовой водой, с медовой травой мой Сернур! [Подстрочный буквальный перевод цитат с марийского здесь и далее везде наш. – Р.К.].

*Aх, могае шере кумыл*

*Велын мыйын чонышкем:*

*Толынам кугезе нурыш,*

*Шеремет Шернурышкем (с. 14)*

(Ах, какое сладкое настроение

Заполняло мое сердце:

Пришла в поле предков,

В мои сернурские исхоженные места).

В таком эмоционально-образном ключе (сладкое поле, то есть необычайно приятное сельское пространство бытия) автор строит свое понимание первичного этимологического смысла главного топонима «сернурского текста» – слова «Шернур» (Шеренур – с. 46). Такая логика представления этого образа сохранится до конца сборника, о чём свидетельствует, к примеру, стихотворение «Шергаканем...» (Мой

дорогой...), где звучит открытый голос автора: «Мыят Шернурым й□ратем (с. 265) (И я люблю Сернур»). Сернур – любимый край, дорогая природа и уважаемые люди, достойные восхищения. «Шернурышто тугай моторыс шыже...» (с. 51) (В Сернуре такая красивая осень...»), – пишет Зоя Дудина, отмечая уникальность и особую привлекательность этого края, в стихотворении «Тарзын мурзызыжо» (Песня батрака).

Вышеуказанную коннотацию и авторскую аксиологию, связанную с любовью к родному краю, создают не только притягательные суффиксы, но и трогательная игра Зои Дудиной с марийскими словами, созвучными слову «Шернур»: *шере* (сладкий, а также в переносном значении приятный, радость [\[19, с. 106\]](#)) – *шеремет* (шерем, шерын кошто вер – старые хоженые места; кроме того, шеремет при употреблении в качестве междометия может быть формой выражения восторга, удивления [\[19, с. 107-108\]](#)) – *шеремда* (шеремдаш – подслащивать, умилять) – *шер* (бусы, бисер, пульс, потребность/желание). Выражение «шеремда шерем» (стихотворение «Шочмо ял» – Родная деревня) относится к Купсоле, родной деревне автора, одновременно оно созвучно по смыслу и оформлению обобщенному образу «Шеремет Шернур», соседствует с ним и находится в том же контекстуальном смысловом и ценностном поле:

*Шочмо ялын ямже*

*Шеремда шерем.*

<...>

*Шеремет Шернур гоч*

*Купсолаш мием* (с. 15)

(Красота родной деревни

Делает сладким настроение.

<...>

Через хоженый Сернур

Иду в Купсолу).

«Шеремда шерем» (поднимает настроение) и «Шеремет Шернур» (дорогой и знакомый Сернур) в контексте данного стихотворения – это выражение восторга и умиления поэта по отношению к любимым с детства исхоженным, по-прежнему родным, не забываемым, манящим к себе местам:

*Ужын коштыым түнә мучко*

*Эркын-эркын мый мондем.*

*Пёртылта лач ўмыр мучко*

*Шеремет Шернур кундем* (с. 14)

(Увиденное-услышанное во всем мире

Медленно-медленно я забываю.

Возвращает к себе всю жизнь лишь

Вызывающий восторг Сернурский край).

Сернур для поэта – это также сила предков и традиций народа мари, которыми она дорожит:

*Мый илынем кугезе мланым шижын,*

*Марла ойлен, марла шонен... (с. 51)*

(Я хочу жить, ощущая землю предков,

Разговаривая по-марийски, думая по-марийски...).

Неотъемлемая и наиболее объемная часть «сернурского текста» в лирике Зои Дудиной – это **КУПСОЛА**. Этому образу посвящен целый ряд стихотворений с непосредственным использованием топонима «Купсола» («Шочмо ял», «Купсола», «Ялыште шкет», «Луй модмо вер», «Кырлан эрык мурыжо», «Май тылзын...») и без него, но с архетипическими атрибутами родной деревни и родного дома. Такими атрибутами выступают в стихотворении «Адак толын лектым...» (Опять приехала...) вечно молодая природа, сернурская мелодия и родник. В стихотворении «Ш□лыкан мотор суртем» (Печальный красивый мой дом) – отцовский дом как средоточие, духовно-нравственная основа марийского деревенского мира. Он чаще всего возникает в воспоминаниях лирической героини о светлом, романтическом деревенском детстве: «Мый шочмо сурт гыч модын-воштыл / Куржтальным канде чодыраш» (с. 26) (Я играя-смеясь из родного дома / Бегала в голубой лес). Образ родного дома нередко появляется и в современных сценах, наполненных духом разрушения и проникнутых авторской грустью, – как альтернатива другой (здравой, песенной) жизни:

*Шолдырген ачамын суртшо:*

*Шёрын лийын, мланыш пүгырнен.*

*Шонгыенын пуйто сомыл сурлыш,*

*Чеверласыш, мурым пытарен (с. 24)*

(Рассохся отцовский дом,

Скривился, пригнулся к земле.

Как будто у старика дело исчерпалось [букв. стало серым. – Р.А.],

Попрощался, песню уничтожив).

В стихотворении «Шочмо м□□г□» (Дом, где родился) родительский дом открывается через архетипический образ хлеба (символ материальных и духовно-нравственных основ семьи, спасение от «голода души»); в стихотворении «Шочмо вер» (Родной край) он конкретизирован в образе колыбельки («шепка й□кеш мурен» – спала под звуки колыбельки), а также ассоциирован с древней культурой обработки льна: «Й□ратынem / Вынер корнан ялемым...» (с. 28) (Хочу любить / Мою деревню с дорожкой из холста).

В целом ряде стихотворений звучит открыто выраженная (но искренняя, отнюдь не декларативная) любовь автора к Купсоле, а все пейзажи, с ней связанные, проникнуты глубоким лиризмом, например, в том же стихотворении «Шочмо вер» (Родной край) читаем:

Ах, шочмо ял!

Улат могай йомартле,

Эр шошо порсын – ўмбалнет (с. 28)

(А, родная деревня!

Какая ты весёлая,

Утренний весенний шелк – на тебе).

В стихотворении использованы многочисленные риторические обращения с восклицательной интонацией, метафорические обороты, которые дополняют и углубляют нескрываемую радость и восторг лирической героини. В стихотворении дважды повторено слово «йёртынem». Это слово как способ открытого выражения чувств мы находим и других произведениях автора, например, в стихотворении «Ялыште шкет» (Одна в деревне): *Мый моткоч й□ратем шочмо ялым*(с. 17) / (Я очень люблю родную деревню). Такие открытые авторские рефлексии, как и у Сергея Есенина («Я люблю родину. / Я очень люблю родину!» [\[6, с. 337\]](#)), не звучат публицистически и не диссонируют с общим лирическим строем произведения.

В стихотворении «Ялыште шкет» (Одна в деревне) угадывается онтологическая связь лирической героини с родной деревней, которая предельно точно передается с помощью психологического параллелизма и сравнений. Например, так сопряжены одиночество героини и одиночество в природе, незащищенность как человека, так и природного мира: «Шкет шочмо ялыште – шкет күэ гай, / Шочмо суртышто чон – шкет турня» (с. 17) (Однокая в родной деревне – словно одинокая береза); «ильтем йылт рүэм гай» (с. 17) (жизнь моя, словно вырубка); «Нур пушентым волгенче пытарыш <...>. / Илыш, илыш, молан тый тынаре / Индырет, чытышемым пунчал?» (с. 17) (Дерево в поле разрушила молния <...>. / Жизнь, жизнь, почему мы так / Мучаешь, выжимая мое терпение?).

Родную деревню Зоя Дудина называет весенним (оживающим и оживляющим) местом («Шошо ила Купсолаште...» – с. 45), а также песней:

Уло мланд ўмбалне

Муро – шочмо ял (с. 15)

(Есть на земле

Песня – родная деревня).

Смысл и значение Купсолы в своей жизни Зоя Дудина определяет в стихотворении «Купсола» (с. 45), где дана художественная интерпретация этого топонима, не имеющая никакого отношения к первичному этимологическому смыслу (буквальный его перевод на русский язык: деревня у пруда), но глубоко увязанная с судьбой и мыслями лирической героини: «мыыын шочмо алан» (родная поляна), «мыыын күшмо олам» (город роста), «мыыын □мыр а□амжечная полоса земли), «лупс алан» (росистая поляна), «мур олам» (песенный город), «чон алал» («милость для души»).

Стихотворение заканчивается традиционной, открыто выраженной позицией автора (восхищением, восхвалением) по отношению к родной деревне, название которой во второй строфе даётся исключительно в притяжательной форме (Купсолам – мой Купсола). Зоя Дудина пишет, что ее Купсола заслужила народное имя, славу страны, она

сродни матери.

Купсола часто ассоциируется с родовым гнездом. Так, в стихотворении «Май тылзын...» (В мае месяце...) лирическая героиня, шагая по деревенской улице детства, вспоминает своего деда, проложившего эту дорогу, и отца, утоптавшего её; их духовный опыт (их радости и беды), «впитанный» в эту дорогу, освещает ее жизненный путь: «Пиалышт да ойгышт – чон погышт – / Ш<sup>□</sup>м-кечым мылам волгалтен» (с. 45) (Их счастье и беды – богатства души – / Освещали мне сердце-солнце). В стихотворении «Кугезе тошкемыште» (с. 27) (На древних задворках) место покоса, где в день похорон отца лирическая героиня, преодолевая глубокую депрессию, работала косой, названо «кугезе тошкем», что в переводе на русский означает: кугезе – предок, древний [\[2, с. 137\]](#), а тошкем – задворки, не занятые огородами и постройками свободное место земли, сад (диал.) [\[18, с. 182-183\]](#).

Родная деревня для лирической героини – это источник приятных воспоминаний и душевного отдыха, возможность физического выздоровления, источник жизни:

*Черланенам Чарла олаште.*

*Ойган чонемым паремдаш*

*Каен колтем мый Купсолашке...* (с. 35)

(Заболела в городе Чарла [Чарла – это древнемарийское название города Йошкар-Олы. – Р. А.].

Печальную душу излечить

Поеду я в Купсолу...).

*Но мые куан ден ойгемым*

*Илем памаш вўд ден луштал. <...>*

*Уке ялыштем кочо шоныш.*

*Уке кыжганалше шижмаш.*

*Пызналын ужар мланде оныш,*

*Уэш тўналам мый илаш* (с. 21)

(Но я, радость и горе свое

Облегчая родниковой водой, живу. <...>

Нет в моей деревне горьких мыслей.

Нет чувства зависти.

Прижавшись к груди земли,

Снова начну я жить).

*Кунам чонлан моткочак неле,*

*Кунам улна чонемын шер,*

*Лач шочмо Купсолаште веле*  
*Муам ласкам... (с. 18)*  
 (Когда в душе очень тяжело,  
 Когда устанет сердечный пульс,  
 Только лишь в родной Купсоле  
 Нахожу спокойствие).

Родная деревня для автора – это, безусловно, еще и система нравственно-этических ценностей и поведенческий ориентир; деревня ведет незримый контроль над своим «воспитанником», поэтому возвращение в деревню наяву или в мыслях всегда активизирует в лирической героине чувство ответственности за свои действия, осознание важности памяти о ней:

*Лач шочмо эл,*  
*Пуэн айдеме лўымым,*  
*Терген терга чон онтырем (с. 29)*  
 (Именно родной край,  
 Дав человеку имя,  
 Контролирует (букв. проверяет, ругая / ругает, проверяя. – Р. А.)  
 мой колокольчик души)

*Шекланат илыш дene модмемым*  
*Шўгарла гыч*  
*Ачий ден*  
*Авий... (с. 46)*  
 (Следят, как я играю с жизнью,  
 С кладбища  
 Отец и  
 Мать).

Как видим, ценностные ориентиры деревни, которые в основе такого «контроля», в этом стихотворении сопряжены как с родовыми понятиями и нравственно-этическими рефлексиями автора.

Сужение пространственно-образных линий до Купсолы и родного дома, намеченное в начале сборника Зои Дудиной, впоследствии, по мере представления разнопроблемных стихотворений, сменяется их расширением – в результате сборник наполняется многочисленными образами и мотивами, так или иначе связанными с сернурской темой. Появляется целый ряд топонимов, наполняющих художественным смыслом, используемых в разных конкретно-исторических, психологических и философских

контекстах того или иного произведения. Также неотъемлемую часть «сернурского текста» составляют люди – как знаменитые, широко известные, так и менее известные, но значимые в марийской истории, – сернурские земляки Зои Дудиной, вписанные в отдельные географические реалии и топографические образы, возникающие в основном тексте и в заголовочном комплексе рамочного текста стихотворений.

Так, уроженцу Купсолы **Йывану Кырле** посвящены два стихотворения – «Луй модмо вер» (Место, где играет куница) и «Кырлан эрык мурыйко» (Свободная песня Кырлы). В первом стихотворении лирическая героиня пытается угадать (понять) дорогу к тайному месту в природе родного края, где куница играла и рождала творческую личность её знаменитого земляка Йывана Кырлу:

*Лопка Памаш. Йошкар Памаш дек*

*Луктеш айдемым Шемкожер.*

*Эн тамле Шере нур ужаргыш,*

*Кожла йолгорно – сил-чевер* (с. 18)

(Лопка Памаш. К Йошкар Памаш [Деревня Лопка Памаш, как и Йошкар Памаш, являлись окрестностями Купсолы и относились к Марисолинскому сельсовету. – Р. К.]

Выводит человека Черный ельник.

Зазелено самое вкусное Сладкое поле,

Дорога по ельнику – чащоба-красота).

Стихотворение заканчивается авторской мыслью о безмерной любви лирического героя как к красивому и дорогому месту, где играла куница («Мур олыкан, чон жмэр вер» с. 18), так и к поэту-земляку, прославившему маленькую сернурскую марийскую деревню Купсола. Поводом для написания второго стихотворения стал фильм с участием Йывана Кырлы, который вернулся к себе на родину, в Купсолу, в роли Мустафы, с хорошо знакомой автору песней об играющей кунице. Эта история стала поводом для осмыслиения трагической судьбы поэта и выражения восхищения его свободной песней и свободной личностью.

С Купсолой в одном и том же стихотворении и в едином художественном контексте нередко сочетаются река **ОНО** и близлежащие деревни. Так, в стихотворении «Эр кече» (Утреннее солнце) утреннее солнце, пишет автор, «пробирается» от деревни **ЙОШКАР ПАМАШ** в сторону Купсолы, озаряя своими лучами все вокруг, снимая печаль с реки Оно и заряжая сельчан новой силой: *Ойган Оно вадым олта*(с. 30) / (Поджигает воду печальной Оно).

В образе Оно усилены мотивы, связанные с «малой родиной» («малая родина» как первооснова жизни, благотворное его влияние на человека), которые были отмечены уже в первых стихотворениях сборника «Обрадовалась, обняв берёзу...», воссозидающих образ родной деревни поэта:

*Оно в ёд мыланем кодо поро ачамла,*

*Тудо мыйым ияш туныктен* (с. 13)

(Вода Оно мне запомнилась моим добрым отцом,

Она научила меня плавать).

*Коржмылан малаш шүдэн,*

*Оно олыкыш гүрлем* (с. 204)

(Приказав боли спать,

Бегу (букв. рокочу. – Р.К.) на луга Оно).

*Куанле Оно вүдеш йүштылалт,*

*Шомак дечын эрнем* (с. 274)

(Искупавшись в радостной воде Оно,

Очищусь от сплетен).

Образ Оно возникает и в контексте любовных переживаний лирической героини, подчеркивая драматический характер ее чувств:

*Ойгына Оно гае кумдане,*

*Ойырлаш – таче тиде пиал* (с. 194)

(Наше горе расширилось, как Оно,

Расстаться – это сегодня счастье).

В стихотворении «Кукнур – йӱратыме элна» (Кукнур – любимая страна), написанном в форме песни-гимна, создаётся живописная картина дорогое для лирического героя **КУКНУРА** и его окрестностей (Пикша вӱд, Немда эӱер, Чумбылат кундем, «Эшполдо Ямакай, Пивлат уремыш»), рисуется обобщенный образ сильных, почитающих своих предков и оберегаемых ими мари, от имени которых (в том числе от имени кукнурца **Валерия Мочаева**, известного марийского общественника, отмеченного автором в подзаголовке-посвящении) говорит автор, для которых Кукнур – это «чон рӱд кумылна» (главное вдохновение сердца), «куан ден ойгына» (радость и печаль), «ача ден авана» (родители), «Латшым ияш чевер таӱна» (красивый 17-летний жених), «йӱратыме ялна» (любимая деревня), «йӱратыме элна» (любимая страна – в значении целый мир, особая любимая страна).

В названии стихотворения «Лужалу», приуроченном 100-летию **Шабдара Осыпа**, указана деревня **ЛУЖАЛУ** (официальное название Лужала, деревня относилась к Чендермеровскому сельсовету, Шабдар Осып родился в Малой Лужале). Ойконим образован от ныне устаревшего слова «лужа», означающего на русском языке «сотник», «сотский» (Лужалу, лужавуй – «сельский староста», «сборщик подати, голова для десяти человек» [\[17, с. 413\]](#)).

Зоя Дудина, много раз повторяя слово «Лужалу» и играя однокоренными словами, обозначает драматические и трагические моменты жизни известного марийского писателя и литературоведа Шабдара Осыпа:

– «Лужалу – чонемлан лужа лук, / Тыште лийын Шабдармытын кук» (с. 55) (Лужалу – моей душе, как главный уголок, / Здесь было родовое гнездо Шабдаров) [В выражении «Шабдармытын кук», переведенном нами на русский язык как «родовое гнездо Шабдаров», очевидно, слово «кук» употреблено в авторском оформлении и связано по

этимологии со словами «куклаш» (корчевать) и «куклем» (раскорчеванная площадь земли). – Р. К.];

– «Садеран, куд суртан Лужалуш / Кызыт толын, йолташым ом мү» (с. 55) (В Лужалу, с садами, из шести домов, / Приехав сегодня, не нахожу друзей);

– «Лужалу, лийынат тулыклан / Ачийжат, авийжат, шымбельжат» (с. 55) (Для сироты, Лужалу, ты стала / И его отцом, и материю, и любимой).

– «Лужалу лийын шүм-чон аймак» (с. 55) (Лужалу был, как праздник души);

– «Ну, күзе, Лужалу, чытыман, / Кунам эргыч йорлеш чытырналт?» (с. 55) (Ну, как, Лужалу, вытерпеть, / Когда сын твой с содроганием падает?);

– «Лужалу – чонемлан лужа лук... / Тыште тынысым чонлан ом мү...» (с. 55) (Лужалу – моей душе, как главный уголок, / Здесь не найду покоя душе...).

Драматические моменты биографии Шабдара Осыпа переданы с помощью деталей (он родился в бедной крестьянской семье, в четыре года остался без матери, из-за бедности окончил лишь двухклассную школу; был репрессирован в сталинскую эпоху). Многократно повторяя топоним, автор убеждает читателя в том, что деревня Лужалу вместе со своим талантливым «сыном» пережила все его беды, его борьбу за правду. Зоя Дудина глубоко сопереживает своему талантливому земляку, защищая его правду, добрую и честную душу:

*Поро акылым күш чыкыман,*

*Кунам чын тошкалтеш шырпешталт? (с. 55)*

(Куда деть добрый разум,

Когда правда разбивается вдребезги?).

В стихотворениях «Шокшем» и «А йордвелне, эр кече лекмаште...» (А в ночи, где утреннее солнце выходит...) представлен образ деревни **ШОКШЕМ**, манящей и возвращающей к себе время от времени своих уроженцев, ибо это место:

– судьба: «пүримө мланде» (с. 23) (земля судьбы),

– счастье: «Той уржан пасуэт – пиалет» (с. 23) (латунно-ржаное твое поле – счастье твоё),

– тепло и уют: «Шочмо верыште тые от кылме...» (с. 23) (В родном месте ты не мёрзнешь...),

– место обитания марийского бога: «Пуйто Порыш велен чоныш шыштым, / Да ашна, эшижмет переген» (с. 22) (Словно Бог-предопределитель лил в сердце воск, / И содержал, оберегая твое чувство родины),

– крылья для полета: «...тыште шулдырым налме, / Ильш нур ден чолган чошешташ» (с. 23) (...здесь получили крылья, / Чтоб ярко пролетать по полю жизни).

Шокшем – это родина **В.И. Макарова**, доктора сельскохозяйственных наук, профессора, в течение длительного времени работавшего ректором Марийского университета. Оба стихотворения написаны как обращения к нему, как утверждение его глубинной связи с родной деревней: «Шочмо мланде эре пеленет» (с. 22) (Родная земля всегда с тобой);

«Саламла кандывуй ден ялет» (с. 23) (Приветствует твоя деревня васильками).

«Сернурский текст» представлен и такими именами и мотивами, как:

– сернурские вышивальщицы **Л. Веткина и Н. Маркина**; их имена обозначены в посвящении к стихотворению «Маривате» (Марийка); в поэтическом мире Зои Дудиной они закрепляют мотивы «марийскости» и верности культурным традициям народа, которые составляют основу личности и её лирической героини:

*Порсын кумыл-шүртем возеш түрыш,*

*Ош вынереш чонем шочыктем.*

*Мый кугезе кован түрим пүшкыл,*

*Маривате улмем ончыктем* (с. 60)

(Шёлковые нити-чувства ложатся в вышивку,

На белом холсте создаю свою душу.

Я, прокалывая вышивку прабабушки,

Показываю, что я марийка).

В одном из стихотворений сборника («Амал деч посна шылык только...» – «Грусть пришла без причины...») угадывается Горняк, добывающий и обрабатывающий камень – гравий (шаргү), получающий метафорическое звучание:

*А пагыт пытартыш шалатыл,*

*Да кодшо куан*

*Шаргүэш*

*Висен ёрдыжъен кидшагатым...* (с. 189)

(А время закончило уничтожение,

И на оставшемся радостном

Камне

Сверял посторонний ручные часы...)

Написанное с большой буквы слово «ШАРГҮ», ассоциированное на марийском языке с названием рабочего поселка и камнем (указателем местности и знаком предприятия) у въезда в сторону поселка, воспринимается в смысловом контексте стихотворения как водораздел времени (между созидательным прошлым и разрушающим настоящим).

В стихотворении «Керемет корем воктене...» (У Керемет-оврага) возникает образ реально существующего Керемета-оврага (**КЕРЕМЕТ КОРЕН**, ассоциированный с мифологическим мировоззрением народа мари и окрашенный мифопоэтикой Зои Дудиной. Керемет (Кереметь) в марийской традиционной мифологии бытовал «в разных значениях – это могли быть и злые духи, и предки-прародители, и антипод Кугу-Юмо – верховного бога» [\[7\]](#). А Керемет корем – это ороним культового происхождения, состоит из апеллятива корем «овраг» и атрибута Керемет «языческий бог, злой дух». Керемет

корем – «Овраг Керемета» или «Овраг злого духа»<sup>[18]</sup>. Поэтому упоминание имени этого божества априори вызывало у мари чувство некого страха и тревоги; и мари никогда не забывал помянуть его, умилостивить в случае с проблемами. В этой связи можно привести рассказ Филиппова Владимира Павловича о реальном случае в Керемет-овраге в Мари-Турекском районе, приведенный в интернете Моисеем Осиповым 14 марта 2023 года: «Везли дрова Шубину И. Т. на гусеничном тракторе. (Раньше были тракторные сани). Под гору спустились нормально, а вот подняться в сторону деревни не хватило каких-то метров. Больше часа "атаковали" склон горы, безуспешно. Иван Трофимович сходил на ферму за другим трактором, но его не оказалось. Решили сани отцепить и оставить. И тут И. Т. предложил перекусить, отдохнуть. Естественно, перед трапезой вспомнили хозяина Керемет курык (пелештеныт). Перед тем как отцепить сани, решили ещё раз попробовать подняться. Знаешь, как-будто не было предыдущих попыток – с ходу поднялись и доехали до дома»<sup>[16]</sup>.

В этом плане в авторизированном (подстрочном) переводе стихотворения на русский язык привлекает внимание начальный стих: выражение «Керемет корем воктене» Зоя Дудина переводит отнюдь не как «У Керемет-оврага» (как она обозначила в переведенном названии), а как «У оврага, где живет Керемет», что, несомненно, демонстрирует мифологизированность этого образа в художественной концепции автора. Само указание в первой строфе на отсутствие у лирической героини страха перед этим злым божеством также косвенно указывает на привязанность авторской аксиологии к традиционному сознанию народа мари и на актуальность мифологии в современном марийском мире. Авторская аксиология основана отнюдь не на отрицании традиционных представлений и ценностей народа мари, а скорее на проблемах, актуальных для современного человека, – о необходимости личностного саморазвития человека, преодоления слабостей (жизненного страха), воспитания в себе активности, развития кругозора. Соответственно лирическая героиня готова говорить со злым духом по душам («Чоным почын кутырем» – с. 238), задавать ему неудобные вопросы (почему он несправедлив к ней и доставляет ей массу неприятностей?) и даже прогнать его со своей дороги. Для воспитания в себе такого сильного характера она готова обручиться с Азыреном (символом смерти), но сохранив при этом сильный ум и природную чистоту:

*Каласем: ке□еж эрдене Тек ок шого корныштем. Шергашлалтын Азырен ден, □дыр ўмырым илем* (с. 238)

(Я скажу: в летнее утро Не встречай ты меня на дороге. Я, обручённая с Азыреном (смертью), Проживаю девичью жизнь<sup>[4]</sup>).

Таким образом, актуализируя марийскую мифологию, Зоя Дудина решает свои собственные художественные задачи, утверждает личностное существование человека и представляет и себя, и свою лирическую героиню не только как осознанного наследника вековой культуры родного народа, но еще и как смелую и волевую личность, готовую к саморазвитию, открытую к пониманию сложности современного мира.

Назовем еще несколько персонажей «сернурского текста» с указанием их художественной функции в стихотворениях:

– **Зинаида Ермакова**, заслуженный учитель Республики Марий Эл, учитель марийского языка и литературы Марисолинской школы, в которой училась Зоя Дудина, наставник ее творчества. Её образ заявлен в посвящении к стихотворению «Туныктышын мурыйжо» (Песня учителя). Стихотворение написано от её имени – как песня-наставление потомкам; в нем звучат мотивы самоотверженного служения детям, творчеству, родному

народу, его будущему, сохранению марийского языка: «Мый сугыньлем Марий Элемлан / Марий л□ман илен кодаш»(с. 61) (Я желаю своему Марийскому Краю / Выжить с марийским именем);

- **З. А. Шабалина**, первая учительница автора (названа в заголовочном тексте стихотворения «Эрелан й□ратыме тат» - Навечно любимое время). Подзаголовок предвосхищает смысловую и стилевую направленность стихотворения – это воспоминание о прекрасной (желаемой: «Эрталшым эрлаште ужнем» – «Ушедшее хочу видеть в настоящем», с. 62) поре детства и юности («рвездылык муро» – песня юности, «самырык жап» – молодость), рожденное образом любимого учителя;
- **Любовь Купсольцева**, известная марийская театральная актриса, родилась в Купсоле, марийскому зрителю известна своими проникновенными лирическими песнями, что, собственно, и стало предметом размышлений Зои Дудиной в стихотворении «Шочынам мый мураш...» (Родилась я, чтобы петь...). Само имя Любови Купсольцевой указано в посвящении к стихотворению. Произведение построено как исповедь актрисы, а главенствующий мотив в нём – это самоотверженное следование природному дару и служение своим зрителям. Талант и искренность любимой народом певицы подчеркивается и в другом стихотворении, с заглавием-посвящением «Любовь Купсольцевалан» (Любови Купсольцевой);
- **Маргарита Медикова**, имя которой также названо в рамочном тексте, а именно, в посвящении к стихотворению «Майатулын» чолгышо сескемже» (Яркая искра «Майатула»), – уроженка сернурской деревни Ш□ргыял, народная артистка Марий Эл и заслуженная артистка России. Её дар автором назван божественным («Юмын пуымо усталык»). Для выражения исключительной артистической мощи Маргариты Медиковой автор обращается к мифopoэтическому образу «майатул», трактуя его как костер в сердечном очаге («Чон возакысе тулотым...» – с. 66);
- **Василий Павлов**, осмысленный автором как марийский самородок, живший интенсивным творчеством и сгоревший в творческом огне. В концовке стихотворения – реминисценция, вызывающая образ такого же творческого человека – русского поэта Есенина. В стихотворении «Сергею Есенину» Маяковский заметил, рефлексируя смерть своего современника:

В этой жизни помереть не трудно. Сделать жизнь значительно трудней [\[14, с. 14\]](#).

Сравним эту концовку стихотворения Маяковского с заключительными строчками дудинского текста:

## Колаш неле оғыл -

## Иден мониторинг

## Илаш неле оғыл.

Йүлөн колаш нелө... (с. 76)

(Умереть нетрудно –

Трудно жить уметь.

## Жить нетрудно,

Трудно жить сгорая...).

В этих строчках, как и у Маяковского, глубокое сострадание (Василий Павлов очень рано ушел из жизни) и упрек за неумение талантливой личности организовать свою жизнь;

– **И. Бердинский**(Иван Бердинский, 1936–1978) – марийский поэт, уроженец деревни Тумерсала Сернурского района. Его поэтическое выражение «Шере кумыл – Шернур...» (Сладостное настроение – мой Сернур...) с указанием авторства использованы Зоей Дудиной в качестве эпиграфа к ее стихотворению «Шере нур – Шернур» (Сладкое поле – Сернур). В цитате тоже игра созвучными словами, их сходными смыслами, которая столь характерна самой Зоей Дудиной в отношении ключевого топонима ее «сернурского текста» как в этом («Сладкое поле – Сернур»), так и в ряде других её стихотворений («Хоженый Сернур», «Родная деревня»); слова Бердинского усиливают авторскую концепцию (неразрывная связь в родным миром) и коннотативную направленность образа Сернура (уважение, любовь, восхищение) в сборнике «Обрадовалась, обняв березу...»:

*...Кунам кажне вўршер шере нур дene темын,*

*Мо йот мланде мылам?* (с. 13)

(... Когда каждый пульс наполнен сладким полем,

Что мне чужая сторона?);

– **Н. Заболоцкий** – русский поэт, чье детство прошло в сернурских местах, поэтому для Зои Дудиной – это неотъемлемая часть сернурского мира. Он обозначен в эпиграфе стихотворения «А й□двелне, эр кече лекмаште...» (А в夜里, где утреннее солнце выходит...) – как автор цитаты «Я воспитан природой суровой...» (с. 23). Эпитет замысловатым образом связан с адресатом стихотворения (уроженцем сернурского Шокшема В. И. Макаровым). У Николая Заболоцкого (в рамочном тексте) – «суровая природа» и благодарность поэта холодному краю, воспитавшему его; в основном (дудинском) тексте стихотворения – та же благодарность, но все проникнуто не холодом, а необыкновенным теплом, добром и счастьем, которые дарят человеку родная природа и родная деревня:

*Саламла кандывуй ден ялет* (с. 23)

(Приветствует твоя деревня васильками)

*Шочмо верыште тые от кылме,*

*От сўсане, от тўн чатламаш* (с. 23)

(В родном месте ты не мёрзнешь,

Не знобит, не застынешь в трескучий мороз).

## Выводы

Итак, весь поэтический сборник Зои Дудиной «Обрадовалась, обняв берёзу...» – это «сернурский текст», который семантически обобщен в заглавии книги (сельское пространство, край предков, марийский мир), несущем идею «слиянной» жизни (наяву, в памяти, воспоминаниях) лирической героини с марийским миром, с естественным миром природы, что является принципиально важным для марийского народного бытия и

сознания.

«Сернурский текст» раскрывается перед читателем по «оптическому» принципу: сужение «фокуса» (художественного пространства) – от марийского мира в целом в первом стихотворении («мыйын мландем», «калыкем-шамбеле») к сернурскому краю («Шернурэм») и родной деревне Купсола («шочмо ял») – с последующей фокусировкой внимания автора на родительском доме; затем происходит расширение «фокуса» до сернурского масштаба в целом – за счет многочисленных пространственно-географических образов, мотивов, деталей, документальных реалий в разнопроблемных стихотворениях, в их основном и рамочном текстах. Сернур так или иначе бытует во всех произведениях сборника «Обрадовалась, обняв берёзу...», в нем представлен яркий обзор сернурских мест и сернурских лиц.

Структурно-смысловые уровни «сернурского текста» и текстовые элементы локального субтекста (образы и мотивы, художественные детали, рамочные компоненты и др.) открывают авторскую концепцию мира и человека, проникнутую уважением к народно-мифологической культуре и родовой памятью, их рефлексией в современности, а также характер лирической героини Зои Дудиной, обозначенный неподдельной и благодарной любовью к родному краю.

## Библиография

1. Беляева Т. Н., Федотова-Градобаева И. Г. Лирические жанры в поэзии Зои Дудиной // Финно-угорский мир. 2012. № 3/4. С. 74–77.
2. Васильев В. М., Саваткова А. А., Учаев З. В. Марла-рушла мутер = Марииско-русский словарь. 2-е изд. с изм. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1991. 512 с.
3. Диалог культур: поэтика локального текста: материалы IV Межд. науч. конф. / под ред. П. В. Алексеева. Горно-Алтайск: РИО Горно-Алтайского ун-та, 2014. 338 с.
4. Дудина Зоя. Керемет корем воктene (У Керемет-оврага) // URL: <https://www.finnougoria.ru/logos/poetry/1377/13806/> (дата обращения: 30.06.2024).
5. Дудина З. Кум томан ойпого. Икымше том: Куанышым, куэм ёндал. Йошкар-Ола: «Марий Эл» газета» ООО, 2012. 464 с.
6. Есенин С. Исповедь хулигана // Есенин С. Собр. соч. в трех томах. Т. 1 / общ. ред. и вступит. ст. Ю. Л. Прокушева. М.: Изд-во «Правда», 1977. С. 336–338.
7. Кереметь // URL: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Кереметь> (дата обращения: 30.09.2024).
8. Керемет корем // Топонимика Республики Марий Эл. URL: <https://dict.fu-lab.ru/dict-p?id=274584&letter1=к&letter2=е> (дата обращения: 30.06.2024).
9. Кудрявцева Р. А., Беляева Т. Н. Символика языческого мира в современной марийской женской поэзии (на примере лирического цикла З. Дудиной «Я в тихую рощу приду») // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 9 (63). Ч. 3. С. 31–37.
10. Кудрявцева Р.А. «Шеклянурский текст» в романе Йывана Осмина «Между небом и землёй» // Litera. 2023. № 11. С.126-145. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.11.69118 EDN: NCNJA0 URL: [https://e-notabene.ru/fil/article\\_69118.html](https://e-notabene.ru/fil/article_69118.html)
11. Кузьмин Г.В. "Моркинский текст" в марийской прозе (к постановке проблемы) // Litera. 2018. № 3. С.22-27. DOI: 10.25136/2409-8698.2018.3.26717 URL: [https://e-notabene.ru/fil/article\\_26717.html](https://e-notabene.ru/fil/article_26717.html)
12. Любимов Н.И. Мифопоэтический образ серебра в философской лирике Зои Дудиной // Филология: научные исследования. 2021. № 7. С.73-83. DOI: 10.7256/2454-0749.2021.7.36066 URL: [https://e-notabene.ru/fmag/article\\_36066.html](https://e-notabene.ru/fmag/article_36066.html)
13. Манаева-Чеснокова С. П. Драматизм поэзии Зои Дудиной // Манаева-Чеснокова С. П. Художественный мир марийской поэзии: монография / МарНИИЯЛИ. Йошкар-Ола, 2004.

С. 170–185.

14. Маяковский В. Собр. соч. в двенадцати томах. Т. 4. М.: Изд-во «Правда», 1978. 479 с.

15. Муравьева А. А. Поэтика белого цвета в стихотворениях Зои Дудиной // Русский фольклор Мордовии в контексте отечественной культуры: сб. материалов Всерос. науч. конф. / отв. ред. О. Ю. Осьмухина. Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2021. С. 110–113.

16. Осипов Моисей // URL: [https://vk.com/wall459223124\\_660](https://vk.com/wall459223124_660) (дата обращения: 30.06.2024).

17. Словарь марийского языка. Т. III (косараш – ляпкыме) / Л.И. Барцева, В.И. Вершинин, Л.П. Грузов и др.; гл. ред. И.С. Галкин. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1994. 504 с.

18. Словарь марийского языка. Том VII: Т / МарНИИЯЛИ; сост. В.И. Вершинин, В. Н. Максимов, С. С. Сибатрова, Е. А. Черашова. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2002. 432 с.

19. Словарь марийского языка. Том IX: Ш, Щ / МарНИИЯЛИ; сост. А.А. Абрамова, Е.А. Черашова. Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 2004. 520 с.

20. Старыгина Н. Н. Система локальных сверхтекстов русской литературы // Вестник Чувашского государственного педагогического университета имени И. Я. Яковлева. 2017. № 3 (95). Ч. 2. С. 129–136.

21. Старыгина Н. Н., Кудрявцева Р. А. Марийский национальный текст в русских переводах (на материале стихотворений Геннадия Ояра) // Полилингвальность и транскультурные практики. 2023. Т. 20. № 2. С. 283–297.

22. Федотова-Градобаева И. Г. Ритмико-стиховая структура лирики Зои Дудиной // Проблемы марийской и сравнительной филологии: сб. ст. / Мар. гос. ун-т; отв. ред. Р. А. Кудрявцева. Йошкар-Ола, 2014. С. 188–191.

## Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье предметом исследования выступает 'сернурский текст' в лирике современного марийского поэта Зои Дудиной, актуальность изучения которого обусловлена прежде всего преимущественным вниманием исследователей к проблеме локального (регионального) текста в литературе, а также недостаточной изученностью творчества Зои Дудиной: «до настоящего времени её творчество, главным образом, изучалось с точки зрения его жанровой и ритмической структуры и поэтики образов»; «'сернурский текст' никогда еще не становился предметом научного рассмотрения».

Материалом исследования послужили стихотворения Зои Дудиной, вошедшие в её поэтический сборник «Куанышым, куэм Ӯндал...»: «весь поэтический сборник Зои Дудиной «Обрадовалась, обняв берёзу...» – это 'сернурский текст', который семантически обобщен в заглавии книги (сельское пространство, край предков, марийский мир), несущем идею «слиянной» жизни (наяву, в памяти, воспоминаниях) лирической героини с марийским миром, с естественным миром природы, что является принципиально важным для марийского народного бытия и сознания». Как отмечается в статье, «основанием для выделения в лирике Зои Дудиной 'сернурского текста' является глубокая связь её творчества с жизненной биографией автора (она уроженка Сернурского района Республики Марий Эл), с марийским миром, национальной культурой (языком, религией, мифологией, философией, обрядовой и народно-поэтической культурой), безусловным средоточием которых является сернурский край, ставший пространственно-семантической основой её 'сернурского текста'».

Теоретической базой исследования явились работы российских исследователей, таких как Н. И. Любимов, С. П. Манаева-Чеснокова, Н. Н. Старыгина, Р. А. Кудрявцева, Т. Н. Беляева, И. Г. Федотова-Градобаева, Г. В. Кузьмин, А. А. Муравьева. Методологическую базу исследования составил структурно-семантический анализ, выбор которого оправдан и соответствует цели работы: выявить и описать структурно-смысловые уровни 'сернурского текста', текстовые элементы локального субтекста, открывающие авторскую концепцию мира и человека, характер лирической героини.

Анализ теоретического материала и его практическое обоснование позволили автору(ам) подробно рассмотреть 'сернурский текст' в лирике современного марийского поэта Зои Дудиной, проанализировать, как раскрывается 'сернурский текст' перед читателем, а также сделать вывод о том, что «структурно-смысловые уровни 'сернурского текста' и текстовые элементы локального субтекста (образы и мотивы, художественные детали, рамочные компоненты и др.) открывают авторскую концепцию мира и человека, проникнутую уважением к народно-мифологической культуре и родовой памятью, их рефлексией в современности, а также характер лирической героини Зои Дудиной, обозначенный неподдельной и благодарной любовью к родному краю».

Представленный в работе материал имеет четкую, логически выстроенную структуру, способствующую полноценному восприятию материала. Стиль изложения материала соответствует требованиям научного описания и характеризуется оригинальностью, логичностью и доступностью.

Библиография исследования включает 22 источника. В библиографическом списке присутствуют работы, посвященные изучению марийской литературы и современной марийской женской поэзии, системы локальных сверхтекстов русской литературы, а также непосредственно поэзии Зои Дудиной, ее ритмико-стиховой структуре, лирическим жанрам и пр.

Теоретическая и практическая значимость исследования неоспорима и обусловлена его вкладом в решение современных языковедческих проблем, связанных с изучением локального (регионального) текста, а также 'сернурского текста' в лирике Зои Дудиной. Статья имеет завершенный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет интересна и полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Litera».